

VSS-REGLEMENT ÜBER DEN SPESEN- UND AUSLAGENERSATZ FÜR DIE INHABER VON VSS-MANDATEN UND GÄSTEN DES VERBANDES

Konkretisierung von Art. 17 der VSS-Statuten

1. Kreis der Anspruchsberechtigten

Die Spesenregelung für Inhaber von VSS-Mandaten richtet sich nach dem vorliegenden Reglement.

Als Inhaber von VSS-Mandaten gelten:

- Mitglieder von Organen und Gremien
- Mitglieder der Forschungsdelegation
- Mitglieder des Stiftungsrates
- Personen die vom VSS in Drittorganisationen delegiert werden
- Referenten an Veranstaltungen; im Auftrag der VSS

2. Transportauslagen

- a) Öffentliche Verkehrsmittel
 Grundsätzlich werden die Transportauslagen ab Arbeitsort des Mandatsinhabers vergütet. Werden einem Mandatsinhaber die Transportkosten bereits von seinem Arbeitgeber vergütet, besteht kein Anspruch auf die Rückerstattung der Transportauslagen. Es werden grundsätzlich die Kosten für die Benützung der öffentlichen Verkehrsmittel (1. Klasse) gemäss dem Tarif für Halbtax-Abo vergütet. Das Halbtax-Abo wird durch Vermerk in der Präsenzliste geltend gemacht.
- b) Flugzeuge
 Flugkosten ("Economy-class") werden nur nach vorgängiger Genehmigung durch den VSS-Direktor vergütet. Der Flug ist so früh wie möglich zu buchen, um von günstigsten Tarifen zu profitieren.
- c) Die Transportkosten zum Bahnhof oder zum –Flughafen sind im Sitzungsgeld enthalten.

RÈGLEMENT VSS POUR LE REMBOURSEMENT DES FRAIS ET DÉPENSES DES TITULAIRES D'UN MANDAT VSS ET DES HÔTES DE L'ASSOCIATION

Concrétisation de l'art. 17 des statuts de la VSS

1. Droit au remboursement

Le présent règlement fixe la procédure de remboursement des frais pour des titulaires d'un mandat VSS.

Sont considérés comme titulaires d'un mandat VSS:

- Les membres des organes VSS
- Les membres des Commissions d'experts VSS
- Les membres de la délégation à la recherche
- Les membres du conseil de fondation
- Les personnes déléguées par la VSS dans d'autres organisations
- Les conférenciers mandatés par la VSS pour des manifestations

2. Frais de transport

- a) Transports publics
 En principe, les frais de voyage sont remboursés à partir du lieu du travail. Si le titulaire d'un mandat VSS est déjà indemnisé par son employeur, il ne peut prétendre au remboursement des frais par la VSS. Seuls les frais pour l'utilisation des transports publics (1^{ère} classe) au tarif de l'abonnement ½ tarif sont en principe remboursés. Pour faire valoir le remboursement de l'abonnement ½ tarif, il convient de le mentionner dans la liste de présence lors de séances
- b) avion
 Les frais d'avion (classe "Economy") ne sont remboursés que sur autorisation préalable du directeur de la VSS. Le vol doit être réservé dès que possible afin de bénéficier des tarifs les plus favorables.
- c) Les frais de transport vers ou à partir de la gare ou de l'aéroport sont inclus dans les jetons de présence.

3. Sitzungsgeld

Den VSS-Mandatsinhabern wird folgendes Sitzungsgeld (pro Sitzungstag) ausgerichtet:

- a) Sitzungen des Vorstandes, des Beirates, der Koordinationskommission, der Fachkommissionen (FK) und der Fachgruppen (FG): CHF 100.–. Damit sind alle Nebenauslagen* abgegolten.
- b) Im Fall von zweitägigen Sitzungen, wird nur ein Sitzungstag ausbezahlt.
- c) CEN-Sitzungen im Ausland:
Folgende Reise- und Übernachtungskosten werden vom VSS bezahlt:
 - Flugkosten ("Economy-class") (nach vorgängiger Genehmigung durch den Direktor de la VSS). Der Flug ist so früh wie möglich zu buchen, um vom günstigsten Tarif zu profitieren
 - Hotelkosten für ein Hotel der mittleren Preiskategorie (***)
 - Pauschaler Betrag von CHF 100.– pro Sitzungstag Damit sind alle Nebenauslagen* abgegolten.
- d) Offizielle Ländertreffen (D-A-CH-Informationstagung , Colloque franco-suisse):
Folgende Reise- und Übernachtungs-kosten werden vom VSS bezahlt:
 - Eine Pauschale für die Reisekosten (diese wird vom VSS-Direktor festgelegt) . Die Reise wird von den Teilnehmern selbst organisiert
 - Die Hotelreservation und die Übernachtungskosten werden von der Geschäftsstelle organisiert und bezahlt.
 - Es wird kein Sitzungsgeld ausbezahlt
Mit diesen Vergütungen sind auch alle Nebenauslagen* abgegolten.
- e) Übrige Sitzungen
Pauschaler Betrag von CHF 70.–. Damit sind alle Nebenauslagen* abgegolten.

*Nebenauslagen: Darunter sind folgende Auslagen zu verstehen: Essen, Getränke, Bus, Metro und Taxi, Dokumente, Fotokopien usw.

3. Frais de participation aux séances

Les titulaires d'un mandat de la VSS reçoivent un jeton de présence par jour de séance calculé de la manière suivante:

- a) Séances plénières du Comité, du Conseil, de la commission de coordination, des commissions techniques (CT) et des groupes techniques (GT): CHF 100.–. Ce montant couvre toutes les dépenses accessoires*.
- b) Dans le cas de séances organisées sur deux jours, un seul jeton de présence est payé.
- c) Séances du CEN à l'étranger
Les frais de voyage et d'hébergement suivants sont financés par la VSS:
 - Les frais d'avion (classe "Economy") (sur accord préalable du directeur de la VSS). Le vol doit être réservé dès que possible afin de bénéficier des tarifs les plus favorables.
 - Les frais d'hébergement pour un hôtel de catégorie moyenne (***)
 - Un montant forfaitaire de CHF 100.–par jour de séance est accordé. Ces montants couvrent toutes les dépenses accessoires*.
- d) Rencontres officielles entres pays (D-A-CH-Informationstagung et Colloque franco-suisse):
Les frais de voyage et l'hébergement suivants sont financés par la VSS:
 - Une indemnité forfaitaire pour les frais de voyage est fixée par le directeur de la VSS. Les participants organisent eux-mêmes leur voyage.
 - La réservation de l'hôtel et les frais d'hébergement sont pris en charge par le secrétariat central.
 - Il n'y a pas de jetons de présence. Ces montants couvrent toutes les dépenses accessoires*.
- e) Autres séances
Montant forfaitaire de CHF 70.–. Ce montant couvre toutes les dépenses accessoires*.

* Par dépenses accessoires, il faut comprendre: repas, boissons, bus, métro et taxi, frais de documentation y compris photocopies, etc.

4. Funktionszulagen

- Präsident VSS, jährlich: CHF 3'000.–
- Präsident VSS: CHF 50.– / pro geleitete Sitzung
- Präsident KOKO / FK / FG: CHF 50.– / pro geleitete Sitzung
- Präsident EK CHF 30.– / pro geleitete Sitzung

5. Entschädigung für Referenten an VSS-Fachtagungen

- Referat mehr als 40': CHF 500.–
- Referate weniger als 40' (oder Wiederholung): CHF 300.–
- Leitung eines Podiumsgesprächs: CHF 300.–
- Teilnahme an Podiumsgespräch: CHF 150.–

In besonderen Fällen kann von diesen Ansätzen abgewichen werden.

6. Übernachtungen

Übernachtungen (in einem Hotel der mittleren Preiskategorie, ***) im Zusammenhang mit Sitzungen von Organen des VSS (ohne Expertenkommissionen) oder anderer Organisationen, Veranstaltungen und Kongressen, an denen VSS-Mandatsinhaber in Ausübung ihres Mandats teilnehmen, werden in der Regel von dem VSS bezahlt.

7. Übrige Spesen

Alle Auslagen, die nicht in diesem Reglement geregelt sind, bedürfen einer vorgängigen Absprache mit dem VSS-Direktor.

Da die digitalisierte Dokumentation und die Korrespondenz via Internet heute die Regel ist, werden grundsätzlich keine Porti und Druckkosten vergütet.

In besonderen Fällen, z.B. bei einer aussergewöhnlichen Druckarbeit, kann der Mandatsträger den Fotokopierer der Geschäftsstelle benützen.

4. Suppléments de fonction

- Président de la VSS, montant annuel: CHF 3'000.–.
- Président de la VSS: CHF 50.– / par séance présidée
- Président KOKO / CT/ GT CHF 50.– / par séance présidée
- Président d'une commission d'experts CHF 30.– / par séance présidée

5. Dédommagement accordé aux orateurs lors de journées techniques de la VSS

- Conférence de plus de 40': CHF 500.–
- Conférence de moins de 40' (ou répétition): CHF 300.–
- Animation d'une table ronde : CHF 300.–
- Participation à une table ronde: CHF 150.–

Dans des cas particuliers, il peut être dérogé à cette réglementation.

6. Hébergement

Si, dans le cadre d'une séance d'un organe de la VSS (excepté les commissions d'experts), d'autres organisations ou manifestations, le titulaire d'un mandat VSS doit loger en dehors de son domicile pour l'exercice de son mandat, le secrétariat de la VSS se charge en règle générale de financer l'hébergement dans un hôtel de catégorie moyenne (***).

7. Autres dépenses

Toute dépense non réglée par le présent règlement doit faire l'objet d'une demande préalable auprès du directeur de la VSS.

La documentation digitalisée et la correspondance via Internet étant devenue la règle, les frais de port et d'imprimés ne sont plus indemnisés.

Dans le cas de travaux d'impression exceptionnels, le mandataire peut utiliser la machine à photocopier de la VSS.

8. Tagungskarten für Veranstaltungen des VSS

Tagungsleiter, Referenten sowie Mitglieder des Organisationskomitees und der durchführenden Fachkommission können kostenlos an der entsprechenden Fachtagung des VSS teilnehmen.

Die Teilnahme an externen Tagungen- und Veranstaltungen wird grundsätzlich nicht vergütet. Der Direktor des VSS kann in besonderen Fällen von diesen Ansätzen abweichen.

9. Geltendmachung von Sitzungsgeldern und Transportauslagen

- a) Fachkommissionen, Fachgruppen:
Die Sitzungsabrechnung wird anhand der Präsenzliste durch den Verfasser des Standberichtes (Mitarbeiter des VSS-Sekretariates) erstellt..
- b) Expertenkommissionen und andere Veranstaltungen, bei denen kein VSS-Mitarbeiter als Verfasser des Standberichtes wirkt: Der Präsident der Kommission bzw. der einzelne Mandatsinhaber macht die Spesen sowie die ausserordentlichen Aufwendungen mit dem offiziellen Formular beim Sekretariat geltend. Dem Formular ist eine Traktandenliste bzw. eine Einladung zur Sitzung / Veranstaltung beizulegen.
- c) Die Auszahlung auf Bank- oder Post-Konto erfolgt nach jeder Sitzung oder bei entsprechender Absprache, halbjährlich. Jeder Inhaber eines VSS-Mandates ist verpflichtet, eine Zahlstelle (Bank- oder Postkonto) dem Sekretariat anzugeben.

10. Entschädigung der Gäste in FK, FG, EK oder AG-Sitzungen

Es werden folgende Gästetypen unterschieden:

8. Frais d'inscription à des manifestations organisées par la VSS

Le responsable de l'organisation d'un séminaire, les conférenciers et les membres de la commission responsable de l'organisation peuvent prendre part gratuitement à la manifestation de la VSS concernée.

La participation à des journées et séminaires externes n'est pas remboursée. Dans des cas particuliers, le directeur de la VSS peut déroger à cette réglementation.

9. Procédure pour le remboursement des frais de voyage et de participation aux séances

- a) Pour les commissions techniques et les groupes techniques, le décompte est établi sur la base de la liste de présence remplie par le collaborateur du secrétariat qui établit le compte-rendu.
- b) Pour les commissions d'experts et autres manifestations, dans lesquelles aucun collaborateur du secrétariat n'établit un compte-rendu, c'est au président de la commission ou au détenteur du mandat de la VSS de faire valoir le remboursement des frais au moyen de la formule adéquate. Il convient alors de joindre à la formule de décompte une copie de l'invitation à la séance / manifestation ou de l'ordre du jour.
- c) Les frais sont remboursés par virement sur un compte postal ou bancaire après chaque séance. Chaque personne, qui détient un mandat VSS, est tenue d'indiquer au secrétariat le numéro de son compte postal ou bancaire.

10. Indemnisation des hôtes participant à des séances CT, GTech, CE, GTrav

Les hôtes sont à différencier selon les catégories suivantes:

Gästetypen <i>Types d'hôtes</i>	Name auf der Spesenkontrolliste. Entschädigung Gemäss VSS-Spesenreglement <i>Nom sur la liste de présence. Indemnisation selon le présent règlement</i>	Koordinaten inkl. Bankverbindung auf der Spesenkontrolliste. Entschädigung Gemäss VSS-Spesenreglement <i>Coordonnées complètes, y compris bancaires. Indemnisation selon le présent règlement</i>	Kein Name auf der Spesenkontrolliste. Entschädigung auf Rechnung und Gemäss VSS-Spesenreglement <i>Aucun nom sur la liste de présence. Indemnisation sur facture et selon le présent règlement</i>	Die Entschädigung ist im Forschungsmandat inbegriffen. <i>L'indemnisation est comprise dans le mandat de recherche</i>
Mitglied einer anderer FK, FG, EK, AG <i>Membre d'un autre CT, GTech, CE, GTrav</i>	X			
Zukünftiges Mitglied der FK oder EK <i>Futur membre d'une CT ou CE</i>		X		
Gelegentlicher Gast <i>Hôte occasionnel</i>			X	
Vertreter einer Forschungsstelle <i>Représentant d'une station de recherche</i>				X

11. Abwesenheiten

Im Fall von schwach begründeten oder kurzfristigen Abwesenheiten an Tagungen des VSS, bei denen der VSS die Kosten für den Transport und die Übernachtung übernommen hat, kann der Direktor des VSS im Einverständnis mit dem VSS-Präsidenten Sitzungsgelder in der Höhe der angefallenen Kosten einbehalten.

11. Absences

Dans le cas d'absence insuffisamment motivée ou de dernière minute à des manifestations organisées par la VSS et pour lesquelles elle a engagé des frais de transport et d'hébergement, le Directeur de la VSS peut, en accord avec le président de la VSS, retenir des jetons de présence à concurrence des montants engagés par la VSS.

12. Inkraftsetzung

Dieses Reglement wird an der Vorstands-sitzung vom 6. Mai 2009 genehmigt und tritt sofort in Kraft. Es ersetzt alle früheren Reglemente.

Zürich, 6. Mai 2009

Der Präsident
sig. Jean Beauverd

Le Directeur
sig. C.-A. Schärer

12. Entrée en vigueur

Ce règlement a été approuvé par le comité du 6 mai 2009 et entre immédiatement en vigueur. Il remplace tous les règlements antérieurs.

Zurich, 6. Mai 2009

Le président
sig. Jean Beauverd

Le directeur
sig. C.-A. Schärer